

بیلیارد باز

والتر توپس

ترجمه زهرا باختری



سرشناسه: تویس، والتر اس.، ۱۹۸۴ - ۱۹۲۸ م. Tevis, Walter S.

عنوان و نام پدیدآور: بیلاردباز/ والتر تویس؛ ترجمه زهرا باختری.

مشخصات نشر: تهران: چترنگ، ۱۳۹۴

مشخصات ظاهری: ۲۰۸ ص.

شابک: 978-600-95858-1-6

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: The Hustler, 1959

موضوع: داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۰ م.

شناسه افزوده: باختری، زهرا، ۱۳۶۵ - مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۴ پ۹۸۶/ PS ۳۵۵۵

رده بندی دیویی: ۸۱۳/۵۴

شماره کتابشناسی ملی: ۳۹۵۱۹۱۰



چترنگ

بیلاردباز • والتر تویس • ترجمه زهرا باختری • رمان خارجی • مدیر هنری: یوریک کریم‌مسیحی •
ویراستار: مریم فرنام • نوبت چاپ: اول ۱۳۹۴ • ۱۰۰۰ نسخه • لیتوگرافی: باران • چاپ و صحافی: پژمان •
کلیه حقوق برای نشر چترنگ محفوظ است • نشر چترنگ: تهران، خیابان نصرت غربی، پلاک ۵۸، طبقه دوم،
واحد چهار • صندوق پستی: ۱۴۱۸۸۴۳۳۵۵ • شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۸۵۸-۱-۶ • www.chatrangpub.com

یادداشت مترجم

والتر تویس^۱ در سال ۱۹۲۰ در سانفرانسیسکو متولد شد و در یازده سالگی به همراه خانواده خود به کنتاکی س. م. ک. کرد. در آنجا، بازی بیلیارد را یاد گرفت و به داستان‌های علمی-تخیلی علاقه‌مند شد. در ده سالگی، خدمت نیروی دریایی درآمد و پس از خدمت، در دانشگاه کنتاکی به تحصیل پرداخت. وی مدرک کارشناسی و کارشناسی ارشد خود را در رشته ادبیات انگلیسی از این دانشگاه دریافت کرد و پس از فارغ‌التحصیلی، به تدریس در دبیرستان پرداخت. در همین دوره از زندگی خود، دست به نوشتن داستان‌های کوتاهی زد که در نشریات مختلف به چاپ رسید. بیلیاردباز، اولین رمان وی، در سال ۱۹۵۹ و پس از آن، رمان مردی که به زمین سقوط کرد در سال ۱۹۶۳ چاپ شد. او چهارده سال به تدریس ادبیات انگلیسی و نویسندگی خلاصه در دانشگاه اوهایو پرداخت. در سال ۱۹۷۸ تدریس در دانشگاه را رها کرد و به نیویورک رفت تا به نوشتن ادامه دهد. در آنجا، مجموعه داستانی به نام دور از خانه (۱۹۸۱) و چهار رمان دیگر نوشت: مرغ مینا (۱۹۸۰)، قدم‌های خورشید (۱۹۸۳)، حرکت اول ملکه (۱۹۸۳) و رنگ پول (۱۹۸۴). ماجرای رنگ پول در واقع ادامه ماجرای بیلیاردباز است و شخصیت‌های آن نیز همان شخصیت‌ها هستند.

تویس در سال ۱۹۸۴ بر اثر سرطان درگذشت. آثار وی به زبان‌های مختلف ترجمه شده‌اند اما پیش از این اثر، هیچ ترجمه‌ای از آثار او در ایران به چاپ نرسیده است.

از سه رمان والتر تویس یعنی بیلاردباز، مردی که به زمین سقوط کرد و رنگ پول، اقتباس سینمایی صورت گرفته است. فیلم بیلاردباز به کارگردانی رابرت راسن^۱ در سال ۱۹۶۱ ساخته و با استقبال بسیار خوب مخاطبان روبه‌رو شد و جوایز متعددی، از جمله اسکار، از آن خود کرد.

شایان ذکر است که عنوان کتاب حاضر (نسخه ترجمه شده) براساس عنوان فیلم انتخاب شده است. اگر این چنین نبود، شاید عنوان «گوش‌بُر» در برابر عنوان انگلیسی آن (The Hustler) مناسب‌تری بود.

زهرا باختری

شهریور ۹۴